

Андреева С. М., канд. пед. наук, доц.,  
Андреева А. М., ст. преп., аспирант  
Белгородский государственный институт искусств и культуры

## МЕСТО И РОЛЬ ВЫСОКО- И НИЗКОКОНТЕКСТНЫХ КУЛЬТУР В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

andreevasm@bk.ru

*В статье рассматривается теория высоко- и низкоконтекстной культур в межкультурной коммуникации, определяются их специфические особенности и признаки.*

**Ключевые слова:** культура, контекстная культура, межкультурная коммуникация.

На рубеже второго и третьего тысячелетий становится все более очевидным, что человечество развивается по пути расширения взаимосвязи и взаимозависимости различных стран, народов и их культур. Этот процесс охватил различные сферы общественной жизни всех стран мира. Сегодня невозможно найти этнические общности, которые не испытали бы на себе воздействие как со стороны культур других народов, так и более широкой общественной среды, существующей в отдельных регионах и в мире в целом. Это выразилось в бурном росте культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными индивидами разных стран и культур. Расширение взаимодействия культур и народов делает особенно актуальным вопрос о культурной самобытности и культурных различиях. Культурное многообразие современного человечества увеличивается, и составляющие его народы находят все больше средств, чтобы сохранять и развивать свою целостность и культурный облик. Эта тенденция к сохранению культурной самобытности подтверждает общую закономерность, состоящую в том, что человечество, становясь все более взаимосвязанным и единым, не утрачивает своего культурного разнообразия. В контексте этих тенденций общественного развития становится чрезвычайно важным уметь определять культурные особенности народов, чтобы понять друг друга и добиться взаимного признания.

В современных гуманитарных науках понятие «культура» относится к числу фундаментальных. Закономерно, что оно является центральным и в межкультурной коммуникации. Среди огромного количества научных категорий и терминов трудно найти другое понятие, которое имело бы такое множество смысловых оттенков и использовалось бы в столь разных контекстах. Для нас вполне привычно звучат такие словосочетания, как «культура поведения», «культура общения», «культура чувств» и др. В обычном словоупотреблении термин «культура»

служит оценочным понятием и выражает определенную совокупность черт личности человека, которые точнее было бы назвать не культурой, а культурностью. В науке обычно говорится о «культурных системах», «культурной динамике», «типологии культур» и т.д.

Современные исследования, посвященные определениям культуры, показали огромный, все возрастающий интерес к этому понятию. Так, по подсчетам американских культурных антропологов А. Кребера и К. Клакхона, с 1871 по 1919 гг. различными науками было дано семь определений культуры, с 1920 по 1950 их число возросло до 150. В настоящее время различных определений культуры насчитывается более 500. Все эти определения А. Кребер и К. Клакхон разделили на 6 типов:

- описательные определения, интерпретирующие культуру как сумму всех видов человеческой деятельности, обычаев, верований;
- исторические определения, связывающие культуру с традициями и социальным наследием общества;
- нормативные определения, рассматривающие культуру как совокупность норм и правил, организующих человеческое поведение;
- психологические определения, представляющие культуру как совокупность форм приобретенного поведения, возникающих в результате приспособления и культурной адаптации человека к окружающим условиям жизни;
- структурные определения, представляющие культуру в виде различного рода моделей или единой системы взаимосвязанных феноменов;
- генетические определения, основывающиеся на понимании культуры как результате адаптации человеческих групп к среде своего обитания.

Такое разнообразие определений, интерпретаций и трактовок обусловлено тем, что

культура представляет собой крайне сложное и многогранное явление, выражающее все стороны человеческого бытия<sup>1</sup>.

Культура представляет собой сложный феномен, который включает в себя как материальные и социальные явления, так и различные формы индивидуального поведения и организованной деятельности.

Следует также отметить, что ни одна культура не существует изолированно. В процессе своей жизнедеятельности она вынуждена постоянно обращаться или к своему прошлому, или к опыту других культур. Это обращение к другим культурам получило название «взаимодействие культур». В этом взаимодействии очевидным фактом является общение культур на разных «языках». Дело в том, что каждая культура в процессе своего развития создает различные системы знаков, которые являются своеобразными ее носителями.

На всем протяжении своей истории человечеством было создано огромное количество знаков поведения, без которых невозможен ни один вид его деятельности. Для человека владение этими знаками и знаковыми системами означает его включение в отношения с другими людьми и в культуру.

В зависимости от назначения были созданы и применяются несколько типов знаков:

- знаки-копии (различные явления действительности (фотографии)).
- знаки-признаки (информация о предмете (температура больного)).
- знаки-сигналы (информация по договоренности о предметах, о которых они информируют (школьный звонок)).
- знаки-символы (информация о предмете на основе выделения из него каких-то свойств или признаков (государственный герб)).
- языковые знаки.

Современное коммуникативное пространство представляет собой довольно сложную систему, в которой одно из основных мест принадлежит различным видам коммуникации. Это обусловлено тем, что в различных ситуациях и обстоятельствах человек ведет себя по-разному и тем самым в каждом отдельном случае взаимодействует с другими людьми особым образом. Кроме того, характер и особенности коммуникации определяются также средствами и способами передачи информации, субъектами коммуникации, ее целями и многими другими причинами. Все это позволяет выделить различные виды коммуникации. В современной коммуникативистике выделение тех или иных ви-

дом коммуникации осуществляется по нескольким основаниям, поэтому количество видов коммуникации в различных источниках весьма существенно различается. При этом каждый вид коммуникации имеет свое теоретическое обоснование и выражение. В то же время функциональный подход к этому вопросу позволяет выделить следующие виды коммуникации: *межэтническая, деловая, социальная, международная, межличностная, массовая, межкультурная и др.* Из всех отмеченных видов коммуникации для нас представляет интерес, прежде всего межкультурная коммуникация.

Объективным основанием для межкультурной коммуникации являются различия между культурами, складывающиеся в процессе формирования каждой этнической культуры.

Полярное отношение к другим культурам существовало на всем протяжении человеческой истории. В трансформированном виде эта дилемма сохраняется и в современных условиях, что находит выражение в спорах и дискуссиях специалистов о содержании, объекте, предмете и целях межкультурной коммуникации.

К наиболее известным теориям межкультурной коммуникации относятся теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла и теория культурной грамотности Э. Хирша. В данной статье хотелось бы остановиться на теории высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла.

На основе сравнительных исследований различных культурных групп Э. Холл выделил не только их культурно-коммуникативные образцы, но и разработал общую типологию по отношению их к контексту — информации, окружающей и сопровождающей то или иное культурное событие. Культуры различаются своим «чтением контекста», использованием скрытой информации, которую заключает в себе каждая ситуация. Чем больше контекстуальной информации необходимо для понимания социальной ситуации, тем выше сложность культуры. В зависимости от характера использования пространства и времени Холл разграничил все культуры на высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные, а также культуры с преобладающим монохронным или полихронным использованием времени.

Согласно исследованиям Э. Холла, характер и результаты процесса коммуникации определяются помимо всего прочего и степенью информированности его участников. Степень информированности в свою очередь зависит от плотности социальных связей и скорости обмена информацией между членами этой сети. В соответствии с этим все культуры можно класси-

цировать по признаку слабой и сильной контекстуальной зависимости.

К странам с высоким контекстом культуры принадлежат Франция, Испания, Италия, страны Ближнего Востока, Япония и Россия. Для представителей высококонтекстуальных культур много информации передается неязыковым контекстом — иерархией, статусом, внешним видом человека, манерами его поведения, условиями проживания и т.д.

В культурах этого типа используется очень много намеков, подтекста, фигуральных выражений и т.д.

К типу низкоконтекстуальных культур можно отнести культуры Германии, Швейцарии, США, скандинавских и других североевропейских стран. В культурах этих стран большая часть информации содержится в словах, а не в контексте общения.

Сравнение двух типов культур показывает, что каждая из них обладает специфическими особенностями. Так, высоко контекстуальные культуры отличает:

- невыраженная, скрытая манера речи, многозначительные и многочисленные паузы;
- серьезная роль невербального общения и умения «говорить глазами»;
- излишняя избыточность информации, поскольку для общения достаточно первоначальных фоновых знаний;
- отсутствие открытого выражения недовольства при любых условиях и результатах общения (Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г., Казаринова Н.В. и др.).

В свою очередь низкоконтекстуальные культуры характеризуются следующими признаками:

- прямая и выразительная манера речи;
- незначительная доля невербальных форм общения;
- четкая и ясная оценка всех обсуждаемых тем и вопросов;
- оценка недосказанности как недостаточной компетентности или слабой информированности собеседника;
- открытое выражение недовольства (Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г., Казаринова Н.В., Тер-Минасова С.Г.).

Кроме проблемы контекстуальности культуры в теории Э. Холла значительное место отводится исследованию вопроса использования времени представителями различных культур. По его мнению, время является важным показателем темпа жизни и ритма деятельности, при-

нятым в той или иной культуре. По мнению Садохина А.П., Грушевицкой Т.Г., Казариновой Н.В. культура использования времени выступает главным организующим фактором жизни и коммуникации, так как с помощью времени люди выражают свои чувства, подчеркивают важность своих поступков и действий.

Каждой культуре присуща своя система использования времени, что чрезвычайно важно для межкультурной коммуникации. Для понимания партнера требуется знать, как понимается время в его культуре. По Э.Холлу, в зависимости от способа использования времени культуры следует разделять на два противоположных вида: *монохронные*, в которых время распределяется таким образом, что в один и тот же отрезок времени возможен только один вид деятельности; *полихронные*, в которых в один и тот же отрезок времени производится несколько видов деятельности<sup>1</sup>.

Монохронное использование времени означает, что действия осуществляются последовательно, одно за другим в течение определенного времени. Такой тип использования времени практикуется в Германии, США, ряде североевропейских стран.

Полихронное восприятие времени противоположно монохронному: в нем многое происходит одновременно. Полихронное время понимается не как прямолинейный путь, а как некий узел переплетения многих проблем, поэтому оно менее ощутимо. В культурах полихронного типа большую роль играют межличностные, человеческие отношения, а общение с человеком рассматривается как более важное действие, чем принятый план действий. Поэтому представители полихронных культур более динамичны в обращении со временем. Пунктуальности и распорядку дня в этих культурах не придается большого значения. К типичным полихронным культурам относятся культуры стран Латинской Америки, Ближнего Востока, Средиземноморья, а также России.

Различия между представителями монохронных и полихронных культур заключается в следующем: в монохронных культурах индивиды делают одно дело в один промежуток времени, сконцентрировавшись на своей работе, соблюдают все договоренности, испытывая ответственность за свою работу, стараясь никому не мешать, проявляют больше уважения к другим людям.

<sup>1</sup> Martin J., Nakayama Th. Intercultural Communication in Contexts. — Mountains View, 2000.

Представители полихронных культур, напротив, делают несколько дел одновременно, чаще прерывая свою работу, придавая меньше значения договоренностям о встречах, чем человеческим взаимоотношениям, меняя свои планы, больше интересуясь личными делами.

Сравнивая особенности каждого типа культуры, следует отметить, что при взаимном общении представителям этих культур приходится сталкиваться с множеством сложностей. Здесь всегда важно помнить, что на поведение представителей другой культуры нельзя реагировать так же, как принято в своей культуре. Теория Э.Холла помогает взглянуть на представителей различных культур изнутри и облегчает понимание культурных коммуникативных образцов (что, в свою очередь, часто используется при реализации PR-технологий в межкультурной коммуникации).

Стремление понять чужие культуры или их представителей, разобраться в культурных различиях и сходствах существует столько времени, сколько существует культурное и этническое разнообразие человечества. Столь же древним, как и желание постичь другие культуры, является стремление не принимать во внимание другие культуры или же рассматривать их как недостойные, оценивая при этом носителей этих культур как людей второго сорта, считая их варварами, у которых нет ни культуры, ни личностных качеств и вообще каких бы то ни было человеческих достоинств. Такого рода полярное отношение к другим культурам существовало на всем протяжении человеческой истории. В трансформированном виде эта дилемма сохраняется и сегодня и выражается в том, что само понятие межкультурной коммуникации вызывает множество споров и дискуссий в научной литературе и среди специалистов-практиков. Это понятие появилось на свет в результате компромисса. Синонимами его являются кросскультурная, межэтническая коммуникация, а также понятие межкультурной интеракции.

Большинство специалистов (Кравченко А.И., Казаринова Н.В., Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г., Казаринова Н.В. и др.) считают, что говорить о межкультурной коммуникации (интеракции) можно лишь в том случае, если люди представляют разные культуры и осознают все, не принадлежащее к их культуре, как чужое. Отношения являются межкультурными, если их участники не прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, а знакомятся с чужими правилами и нормами повседневного общения. При этом постоянно выявляются как характерные, так и незнакомые свойства, как тождество, так и инако-

мыслие, как привычное, так и новое в отношениях, представлениях и чувствах, возникающих у людей<sup>2</sup>.

Как мы уже отмечали, понятие «межкультурная коммуникация» впервые было сформулировано в 1954 году в работе Г. Трейгера и Э. Холла «Культура и коммуникация. Модель анализа». В этой работе под межкультурной коммуникацией понималась идеальная цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру. С тех пор исследователи продвинулись достаточно далеко в теоретической разработке этого феномена. В результате многочисленных исследований были определены наиболее характерные черты межкультурной коммуникации. Так, было отмечено, что для межкультурной коммуникации необходима принадлежность отправителя и получателя сообщения к разным культурам. Для нее также необходимо осознание участниками коммуникации культурных отличий друг друга. По своей сущности межкультурная коммуникация — это всегда межперсональная коммуникация в специальном контексте, когда один участник обнаруживает культурное отличие другого.

Таким образом, межкультурная коммуникация основывается на процессе символического взаимодействия между индивидуумами и группами, культурные различия которых можно распознать. Восприятие и отношение к этим различиям влияют на вид, форму и результат контакта. Каждый участник культурного контакта располагает своей собственной системой правил, функционирующих таким образом, чтобы отосланные и полученные послания могли быть закодированы и декодированы. Признаки межкультурных различий могут быть интерпретированы как различия вербальных и невербальных кодов в специфическом контексте коммуникации (Кравченко А.И., Куницына В.Н., Казаринова Н.В., Погольша В.М., Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г., Казаринова Н.В. и др.). На процесс интерпретации, помимо культурных различий, влияют возраст, пол, профессия, социальный статус коммуниканта. Поэтому степень межкультурности каждого конкретного акта коммуникации зависит от толерантности, предприимчивости, личного опыта его участников.

На основании сказанного межкультурную коммуникацию следует рассматривать как совокупность разнообразных форм отношений и об-

<sup>2</sup> Казаринова Н.В. Межличностное общение. — СПб., 2000.

щения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам.

В связи с вышесказанным хотелось бы отметить, что общей характерной чертой всех уровней и видов межкультурной коммуникации является неосознанность культурных различий ее участниками. Дело в том, что большинство людей в своем восприятии мира придерживаются наивного реализма. Им кажется, что их стиль и образ жизни является единственно возможным и правильным, что ценности, на которые они ориентируются, одинаково понятны и доступны всем людям. И только сталкиваясь с представителями других культур, обнаруживая, что привычные модели поведения перестают работать, обычный человек начинает задумываться о причинах своей неудачи.

В связи с вышесказанным хотелось бы отметить, что для адекватного понимания и эффективного взаимодействия необходима пропорциональная зависимость между уровнями языковой, коммуникативной и культурной компетенции. В случае асимметрии велика вероятность непонимания, поскольку от коммуниканта, владеющего языком, ждут соответствующего уровня культурной грамотности и обращаются к нему как к обладающему достаточным объемом культурологической информации.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Ерасов Б.С. Социальная культурология. М., 1996.
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин Ал. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов /Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. - 352 с.
3. Знаков В.В. Понимание в познании и общении. Самара, 1998.
4. Казаринова Н.В. Межличностное общение. Спб., 2000.
5. Кравченко А. И. Культурология. — М., 2000.
6. Клакхон К. Зеркало для человека. Введение в антропологию. Спб., 1998.
7. Куницына В.Н., Казаринова Н.В., Погольша В.М. Межличностное общение: Учебник для вузов. — СПб., 2001.
8. Минюшев Ф.И. Социальная антропология. М., 1997.
9. Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г. Этнология. М., 2000.
10. Садохин А.П. Этнология: Учебный словарь. М., 2002.
11. Ситарам К., Когделл Г. Основы межкультурной коммуникации// Человек. - 1993. - № 2-4. Dodd C. Dynamics of Intel-cultural Communication. Boston, 1989.
12. Смелзер Н. Социология. М., 1994.
13. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. — М., 2000.
14. Школа диалога культур. Основы программы. Кемерово, 1992.
15. Guirdham M. Communicating across Cultures. — West Lafayette, 1999.
16. Kroeber A., Kluckhohn C. Culture: A Critical Review of Concepts and Definitions. Cambridge, 1952. Maletzke G. Interkulturelle Kommunikation. Opiaden, 1996.
17. Martin J., Nakayama Th. Intercultural Communication in Contexts. Mountains View, 2000.
18. Samovar L, Porter R., Stefani L. Communication between Cultures. Belmont, 1998.